

BERSNTOLER KULTURINSTITUTUT DE LEISTN PLATZ VER DE SÈLLN AS MÒCHEN SPROCHKURSN

LEARNEN TAITSCH EN AUSLÒNT

Abia òll jor, haier aa s Bersntoler Kulturinstitut hòt ausgaleik an bando ver za gem a zuazol en de sèlln as belln gea' en auslònt za mòchen an kurs va taitsch. Der projekt kimmpp enviretrong schoa' van 1994 ont de sai' en vil gaben, de sèlln as sai' gòngen: jungen, schualer, studentn, lait van Tol oder as hom eltern ont nu'ne as kemmen van Bersntol. Haier s Institut hòt kriakt an schouber vrog ont s hòt nou nèt vil zait ver za schraim se inn. Ver de sèlln as baretn enteressiart, schraim ber do derzua de regln ver za nemmen toal. Der zil ist za viarn inn de lait, ont überhaupt de jungen, za learnen taitsch. Ver de jungen ist s a schea'na meglechket bavai s sit bol bor as se learnen taitsch en de schual ober ober s pesite ist òlbe za gea' bo as se klòffen. De Region Tentino Sudtirol zolt òlbe zua der projekt. Der projekt kimmpp gamòcht va òlbe pet de zuazol va de Region Trentino Sudtirol. S Bersntoler Kulturinstitut zolt a toal van kostn van sprochenkursn en Sudtirol, en Osterraich ont en Taitschlont. De schualn sai' kemmen tschernt van Institut oder de kandidatn meing gea' za mòchen òndra kursn as kemmen organisiaert va de aigene schualn oder kursn va òndra temen (musik, kunst, teater) bo as men taitsch klòfft. De meing taurn van oa'na finz as òcht bòchen. De kandidatn, abia as ber hom schoa' tsòck, miasn lem en de Gamoa'n va Garait, va Vlarotz oder va Palai oder de miasn hom oa'n van eltern oder van none as hom do galept ver vinf jor nochanònder. Sechber de belln as sai' de schualn tschernt van Bersntoler Kulturinstitut. De earste ist de AZB as hòt sitz ka Poazn. De hòt mear va 40 jor va lem ont organisiaert an schouber kursn en de



sai'na sitzn en Sudtirol ont en auslònt: kursn ver kinder, ver jungen, ver studentn ont asou envire. Ver za sechen bos as kimmpp organisiaert mu men schaug en internet as de sait www.azb.cc. De zboate schual, der Goetheinstitut, s ist der pakònnteste zbischn de doin schualn. Er hòt sitzn en òlla de stòtn ont lai en Taitschlònt hòt er daizen sitzn. En doi insitut aa kemmen organisiaert kursn ver òlla: ver de sèlln as kennen nicht, ver de sèlln as belln lai verpersern de sprochen, ver jungen, ver studentn ont sou envire. De internetsait van Institut hoast www.goethe.de. De dritte schual ist de Unversitet va Innsbruck as organisiaert kursn va drai oder secks bochen en summer. Ober, ver za nemmen toal, mias men hom almen 17 jor. De internet sait ist www.uibk.ac.at/ihd/. De viarte schual ist der Collegium Austriacum va Salzburg as organisiaert kursn en summer va zboa oder va drai bochen.

De enteressiaretn miasn ogem de vrog zan pahennestn en sitz van Bersntoler Kulturinstitut. Men zolt zua de kursn as sai' kemmen tschernt van Insitutut, de sèlln organisiaert va de schual ont òndra kursn bo as kimmpp praucht s taitsch. Der projekt kimmpp gamòcht pet de mittoal va de Region

De internet adress ist www.deutsch-insalzburg.at. De zboa leistn schualn sai' der Humboldt Institut ont der Carl Duisberg pet sitzn en gònze Taitschlònt (de internetadressn sai' www.humboldt-institut.org ont www.cdc.de). Abia as ber hom tsòck, de kandidatn miasn gea' za mòchen òndra kursn aa, zan paispil de sèlln organisiaert va de schualn oder kursn van òndra temen bo as men klòfft taitsch. Sechber iaz abia as funziaert de hilf van Bersntoler Kulturinstitut. Derno as der kandidat hòt tschernt der kurs, mias er ogem en Institut der formular (men mu nen vinnen as de internet sait www.bersntol.it oder en sitz van Institut en Palai). S Institut schauk aus de vrog ont sok en biavle as er mu nen gem. Der kandidat geat za mòchen der kurs ont derno as er garift hòt, trok er en Institut òlla de dokumentn ont der diplom van kurs. Vour as sai' virpai sèsk to, kriak er de zuazol. De kostn as meing zuaolt kemmen sai': innschraibkostn, kostn van quartiar bail en kurs, zeitler van mittl za gea' en sitz van kurs ont za kemmen zaruck dahoa'm ont kostn ver za èssn. De kostn meing sai' finz as òchthunderteuro ver de kinder ont de jungen as hom finz as sechzen jor ont finz as zboaustnvnfhunderteruro ver de òndern ont s Institut mu zoln finz as en òchsk Prozent van kostn. Der bando ver za nemmen toal mu pfrok kemmen en Bersntoler Kulturinstitut oder aroganomen va internet va de sait www.bersntol.it. De sèlln as sai' enteressiart miasn pahenn tea' bavai haier hòt s an schouber vrong gahòp ont de meglechketn van Institut zai' laischiar garift. Men rotet en de enteressiaretn za vrong en Institut zan pahennestn.

LORENZA GROFF

BERSNTOL

Bos as tschicht en doi mu'net



Sechber iaz bos as kimmpp organisiaert en inser tol bail de earstn zboa bochen va heibeger: - en pfinsta as de 4, um drai nomitto, kan Filzerhof en Vlarotz, kimmpp gamòcht der earste labor van summer, ver de kinder, «Un pomeriggio al Fizerhof»; - en pfinsta as de 11, um drai nomitto, òlbe kan Filzerhof «C'era una volta...», tra fiabe e colori e una sana merenda». Der labor kimmpp gamòcht zòmm pet de vraischòft Pirlo; - en vrait a as de 12, um drai nomitto, ka de eiven va de Acqua fredda kan Redebus, labor «Acqua fredda, caldo metallo».

VLAROTZ

De gara ver za putzn de Earsteschual

De Gamoa' va Vlarotz hòt gamòcht a gara ver za putzn de Earsteschual S sai' kemmen inngalònt drai ditte ont lai zboa hom toalganommen. Der peiste prais ist gaben der sèll va de Pulinet servizi Srl as hlt gabungen de gara ver òchthundertòchtontviarsk euro as mu'net.

PALAI EN BERSNTOL RINNOVO DEI PUNTELLI E DELL'ALLESTIMENTO. E PRESTO L'AVVIO DEL CENTRO DIDATTICO MINERALOGICO

RIAPRE RINNOVATA LA MINIERA «GRUAB VA HIRDIMBL»

Riapre domani, per la stagione estiva, un'importante sezione museale della Valle del Fersina, la «Gruab va Hardimbl» di Palù del Fersina/Palai en Bersntol che si trova lungo il sentiero che, dalla località Vròttm, porta al Lago di Erdemolo/Hardimblsea. Il sito fa parte del Bersntoler Museum, un museo composto da diverse sedi ognuna delle quali offre al visitatore la possibilità di confrontarsi con attività importanti per la storia della Valle. La riapertura della miniera, quest'anno, è stata posticipata, per portare a termine il rinnovo degli allestimenti e delle strutture interne. Sono stati infatti rinnovati i puntelli di sostegno, i percorsi, tutti gli impianti con le strutture di sicurezza e l'allestimento interno composto da attrezzature, lampade e oggetti in uso da parte dei minatori. La miniera è stata la prima sezione ad essere resa fruibile ai visitatori ed è stata recuperata a metà degli anni Novanta dal Comune di Palù del Fersina/Palai en Bersntol che ha ritenuto di promuovere un tale progetto in ragione dell'importanza e delle tracce che l'attività mineraria ha lasciato nella zona. La miniera è un importante sito che permette al visitatore di capire le condizioni di lavoro alle quali erano sottoposti i minatori, le tecniche di coltivazione della miniera e l'imponente lavoro che è stato effettuato nel corso dei secoli. Nella zona del perginese, l'attività mineraria si sviluppò a partire dal Trecento in seguito all'esaurimento delle miniere argentifere del monte Calisio, già sfruttate fin dall'epoca romana. Ma

il periodo più fiorente si ebbe a cavallo del Cinquecento, per poi esaurirsi progressivamente nei secoli successivi. E anche se l'attività dei canopi ha raramente incrociato quella dei contadini stanziatisi in Valle in quei secoli, il loro lavoro ha lasciato una profonda traccia nell'immaginario collettivo con le sue storie e leggende. Quasi sempre singolarmente poveri e sottoposti a condizioni lavorative durissime, i minatori costituirono però, in quanto gruppo, una delle corporazioni più potenti, sia per i privilegi di cui godevano, sia per la loro insostituibilità e per l'elevato senso della dignità professionale. Lo sfruttamento del suolo presupponeva la necessità di investire considerevoli somme nella ricerca e nella coltivazione della miniera. Per questo l'industria estrattiva era monopolizzata da gruppi o da famiglie con considerevoli risorse finanziarie che potevano accollarsi i lavori di ricerca del minerale. Il lavoro all'interno della miniera era solitamente gestito da una squadra con a capo un maestro che preordinava il lavoro e dirigeva le attività. Una prima lavorazione del minerale era praticata già all'esterno con le fasi di separazione e di lavaggio ed eventuale frantumazione del materiale in modo da ridurre le quantità da trasportare alla fornace. Queste utilizzavano come combustibile il carbone da legna e il bisogno continuo di legna da ardere, nonché di materiale da opera per puntellare le gallerie, provocò non pochi contrasti con le comunità locali a causa del disboscamento indiscriminato. La miniera



di Erdemolo era attiva sicuramente nel primo Cinquecento anche se l'inizio degli scavi potrebbe essere addirittura precedente. Le rocce presenti presso la miniera sono di origine vulcanica, fanno parte della formazione geologica detta Piattaforma Porfirica Atesina e sono identificate con il nome di andesiti. All'interno di queste rocce, troviamo i filoni di minerali che, per quanto riguarda la miniera di Hardimbl, consistevano in prevalenza da calcopirite, minerale da

quale si ricavava il rame. Il sistema di coltivazione della miniera di Hardimbl era di tipo filoniano. Questo significa che i lavori di scavo hanno seguito la direzione del filone, creando una grande apertura trasversale rispetto all'andamento del terreno. Quest'ampio volume che è stato progressivamente svuotato, è veniva puntellato con pilastri di legno di larice. Orizzontalmente sono presenti delle gallerie che permettevano il trasporto del minerale verso l'esterno. In questo

periodo è possibile visitare la parte superiore della miniera, entrando dalla gallerie superiore ed uscendo per quella intermedia. La parte inferiore è invece completamente allagata. Ora, con la sostituzione dei puntelli e dell'intero allestimento, la miniera è pronta per presentarsi nuovamente ai visitatori. Nei prossimi mesi, verrà inoltre ampliata l'offerta in questo campo con l'apertura del Centro Didattico Mineralogico a Palù del Fersina/Palai en Bersntol che si pre-

senta idealmente come supporto centrale all'attività museale della Gruab va Hardimbl. La localizzazione della miniera rende infatti difficile l'accesso dalla fine dell'autunno a primavera inoltrata. Per questo si è pensato all'allestimento di un percorso tematico permanente sull'attività mineraria, di collezioni di minerali e di strumenti di lavoro. Questa sede potrà inoltre divenire il punto focale della didattica dedicata soprattutto al mondo della scuola.

LORENZA GROFF